

Chapter Title: PRESENTACIÓN

Chapter Author(s): José Arturo Saavedra Casco

Book Title: África

Book Subtitle: Perspectivas sobre su cultura e historia. Tomo 2

Book Editor(s): José Arturo Saavedra C.

Published by: El Colegio de Mexico

Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/j.ctv3dnr5z.3>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <https://about.jstor.org/terms>



This content is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License (CC BY-NC-ND 4.0). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>.



El Colegio de México is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Africa*

JSTOR

PRESENTACIÓN

JOSÉ ARTURO SAAVEDRA C.

Con motivo de la celebración del XL aniversario de actividades del Centro de Estudios de Asia y África (CEAA) de El Colegio de México, se ha concebido la producción de una serie de antologías por regiones, cuyo principal propósito es ofrecer lo más representativo de los trabajos publicados en la revista académica del CEAA, cuyo título inicial fue *Estudios Orientales* y que actualmente se denomina *Estudios de Asia y África*. El presente volumen titulado *Estudios sobre África desde México: vinculando regiones distantes y cercanas*, está dedicado a la región de África subsahariana.

Esta antología intenta ante todo ser un testimonio del esfuerzo intelectual por entender los problemas políticos, sociales, culturales y económicos del continente africano vistos desde un país latinoamericano. México, al igual que muchos otros países de la región, comparte con África procesos históricos y coyunturas similares además de muchos problemas actuales en el contexto de la globalización. Esta circunstancia acerca a dichas regiones y exige romper la barrera de la distancia geográfica ante la necesidad de una mutua comprensión de su situación actual.

Ya en los primeros números de *Estudios Orientales* aparecieron artículos sobre África subsahariana, los que de algún modo reflejaban la inquietud por expandir el alcance del Centro de Estudios Orientales a esta región del mundo que exigía ser conocida y estudiada a partir del contexto latinoamericano.

La creación del programa de Maestría en Estudios de África subsahariana, en 1982 —18 años después de la creación del Centro de Estudios Orientales, en 1964—, abrió las posi-

[9]

bilidades para ofrecer investigaciones sobre el continente africano desde una perspectiva latinoamericana que aportara no sólo nuevas propuestas temáticas sino metodológicas a estudios sólidamente cimentados en Europa, América del Norte y, por supuesto, en los países del continente africano. La estrecha colaboración con académicos africanistas procedentes de todas partes del orbe dio oportunidad a que sus aportaciones no se limitaran a las aulas; también incentivó las investigaciones sobre África subsahariana que, aunque existían desde la creación del Centro, necesitaban de nuevas inspiraciones para crecer y desarrollarse. Prestigiados africanistas de todo el orbe —Peter Anyang' Nyong'o, Michael Chege y Carlos Lopes, Paul Lubeck y Claude Meillassoux, entre otros— contribuyeron a la revista. Más tarde, el programa de posgrado —inicialmente de maestría y en años recientes extendido al nivel de doctorado— impulsó, con la formación de nuevas generaciones de especialistas en el área, las investigaciones en diversos campos de las ciencias sociales y las humanidades. Por último, las aportaciones de académicos procedentes de varios países de habla inglesa, francesa y portuguesa, traducidas para la revista, proporcionaron diversos puntos de vista que han enriquecido los materiales de las colaboraciones arriba señaladas. Esto consolidó el objetivo propuesto inicialmente por el CEEA: contribuir al conocimiento del continente africano con trabajos originales escritos en español.

Ante la imposibilidad de reproducir todos los materiales sobre África publicados en *Estudios de Asia y África*, el presente volumen ha incluido artículos que además de su calidad, vigencia y originalidad, son un reflejo de la trayectoria académica del área: de los profesores, tanto adscritos al Centro como visitantes; de los estudiantes y los egresados del programa de posgrado, así como de colaboradores externos.

Dado que la escasez de trabajos académicos en español sobre África subsahariana sigue sin corregirse, en este volumen se ofrecen textos de indudable utilidad para quienes pretendan acercarse y profundizar en los problemas económicos y políticos contemporáneos de la región, así como en el universo cultural africano, asunto que raramente se encuentra en revistas latinoamericanas, tanto académicas como de divulgación.

Por su extensión el libro se ha dividido en dos volúmenes y por su diversidad temática, en seis secciones: 1) Metodología y estudios aplicados en ciencias sociales; 2) Estudios de historia social; 3) Estudios sociolingüísticos y literarios (estos tres ya tratados en el vol. I); 4) Estudios de desarrollo urbano; 5) Problemas contemporáneos, y 6) Traducciones. En este tomo abordaremos las últimas tres.

4. *Estudios de desarrollo urbano*

Sin duda alguna, los estudios urbanos han contado con un auge significativo durante las últimas décadas, y África no ha sido la excepción. Los trabajos presentados en este rubro pueden considerarse pioneros en el ámbito latinoamericano. Fueron publicados en 1985, en un número de la revista dedicado a los estudios urbanos realizados acerca de algunas ciudades de Asia y África. Bajo la coordinación de Martha Schteingart, investigadora del Centro de Estudios Demográficos y de Desarrollo Urbano de el Colegio de México, investigadores de diversas partes del mundo colaboraron con materiales cuyo objetivo principal fue aportar investigaciones sobre el desarrollo urbano en el entonces denominado Tercer Mundo. Del caso particular de África subshariana, se presentan los trabajos de L. Durand y G. Massiah, *Documentos sobre la Ciudad, en África. La urbanización mundial*; y de Martha Schteingart, *Desarrollo urbano y política de tierra y vivienda en África: el caso de Abidjan. (Algunas comparaciones con el caso de México.)*

El primero pretende ante todo ser una introducción a la temática de los procesos de urbanización en los países del Tercer Mundo y, en particular, del continente africano. Sus autores consideran que los problemas que caracterizan a la urbanización en estos países pueden analizarse a partir de tres factores: el tipo de colonización existente y la permanencia de su modelo urbano; la manera en que la división internacional del trabajo afectó al país en cuestión; el papel del Estado, su naturaleza y la manera en que articula a los diversos sectores productivos. Asimismo, recomiendan poner especial atención a la manera en que la urbanización se ha expandido en el ámbito

africano y cómo ha profundizado la división entre la ciudad y el campo, propiciando el éxodo rural a las ciudades y modificado los patrones de consumo hacia un modelo más occidental. Finalmente, Durand y Massiah sugieren enfatizar el estudio de la relación del Estado con el ámbito urbano para determinar la manera en que la planeación urbana está relacionada con una ideología política establecida por el gobierno.

El segundo artículo es un análisis comparativo entre algunos rasgos del desarrollo urbano de dos ciudades distantes entre sí pero que comparten situaciones similares: Abidján, capital de Costa de Marfil, y la ciudad de México. Schteingart analiza los procesos de apropiación y uso del suelo y la planeación del desarrollo urbano llevada a cabo por el Estado, al enfrentar problemas como la incorporación de tierras colectivas a la expansión de las ciudades. La autora repasa los antecedentes históricos que inician desde el periodo colonial en Costa de Marfil y las transformaciones que dan origen y desarrollo a la ciudad de Abidján, hasta el periodo independiente. Posteriormente, el artículo estudia el problema del suelo, tomando en cuenta los fundamentos de la propiedad colectiva de la tierra y el marco jurídico existente en cuanto a uso y apropiación del suelo heredado de la administración colonial francesa. A partir de esto Schteingart sigue de cerca las políticas de tierra y vivienda y rastrea las modificaciones del trazo de la ciudad colonial y la expansión de la población urbana. Al final, hace referencias comparativas con la ciudad de México, donde —sostiene la autora— el marco jurídico existente desde tiempos coloniales no respetó los fundamentos de la propiedad colectiva de la tierra, lo que ocasionó que numerosos asentamientos se establecieran sobre bases ilegales. A manera de conclusión, la autora afirma que en ambas ciudades la creación de viviendas por el Estado no ha sido pensada para el beneficio de las clases populares sino que se ha hecho bajo preceptos capitalistas en beneficio de las clases medias y altas, que han contado con los mejores espacios y servicios para sus viviendas.

5. *Problemas contemporáneos*

El Dr. Yarisse Zoctizoum, originario de la República Centroafricana, durante más de diez años fue miembro de nuestro cuerpo de profesores, a cargo de cursos sobre economía política, problemas de desarrollo y espacio étnico en África, y contribuyó con varias publicaciones, entre ellas, un artículo de 1989 titulado *Factores que influyen en el "subdesarrollo" y en la consolidación de la unidad política del continente africano*, en el que Zoctizoum analizó el tema del subdesarrollo.

Para entender mejor cómo los problemas del subdesarrollo afectan la unidad política de los pueblos del continente, es necesario considerar numerosos factores históricos, políticos, económicos, ideológicos y culturales; para empezar, el autor revisa las teorías de desarrollo creadas para estudiar al continente africano. Posteriormente, aborda los factores heredados del colonialismo europeo que han retardado las posibilidades de desarrollo en África, mencionando la distribución desigual de la población; la ausencia de inversión en infraestructura industrial; la explotación desmedida de tierras cultivables destinadas a monocultivos de exportación y las dependencias del exterior para la obtención de alimentos; las fronteras que delimitan a los países africanos y la división de espacios étnicos. A través de la mención del PNB y el PIB, las divisiones étnicas, las relaciones financieras, la densidad demográfica, las inversiones extranjeras, la dependencia tecnológica y las materias primas disponibles, Zoctizoum reflexiona sobre cómo dichos factores inciden en el subdesarrollo e impiden la consolidación de la unidad política y económica de las naciones africanas. Concluye que la dependencia hacia las grandes potencias del continente se ha mantenido y contribuye a los graves problemas de hambre que sufre el continente. Para poder revertir esta situación, es indispensable fortalecer la independencia política y económica de los países africanos y fomentar al mismo tiempo la democracia y el respeto a la diversidad de los numerosos grupos que comparten los espacios nacionales y requieren de una mayor unidad y solidaridad mutua.

El trabajo de Claude Meillassoux, reconocido africanista francés, quien impartió cursos como profesor invitado en nues-

tro centro entre 1985 y 1988, *África: desórdenes de crecimiento*, fue originalmente publicado en 1991. En este artículo sostiene que el excesivo y desordenado crecimiento demográfico en varias regiones de África responde más a las políticas económicas y sociales aplicadas por los estados que por impulsos o iniciativas propias de la población africana. Las políticas del Estado pueden influir de dos maneras: a partir del crecimiento económico proporcionado por el desarrollo, y —por desgracia la de más peso— que es consecuencia de los altos niveles de desempleo y que provoca la destrucción de las unidades familiares y el número ascendente de madres solteras y niños desamparados que aparecen en los conglomerados urbanos fuera de la protección de la familia constituida. La principal propuesta de Meillassoux consiste en que la política monetaria y crediticia de las grandes potencias hacia los países africanos ha incidido directamente en el deterioro de las condiciones de vida de sus habitantes. Lo anterior ha tenido como una consecuencia paradójica, el crecimiento demográfico fuera de cualquier tipo de planeación acompañado de las peores condiciones materiales y espirituales. El autor considera que reconocer este error es condición *sine qua non* para que las agencias internacionales involucradas en esta problemática diseñen planes adecuados para que los gobiernos africanos puedan reducir el crecimiento demográfico bajo condiciones económicas adversas. El artículo, sustentado por una sólida documentación que apoya los argumentos del autor, concluye con la insistente propuesta de que los fenómenos demográficos en África deben ser estudiados y analizados fuera de prejuicios y estereotipos asociados a determinismos culturales atribuidos a sus habitantes, y no como “los subproductos” de una subdisciplina económica.

Hilda Varela, especialista en relaciones internacionales y política de África, forma parte del cuerpo de profesores del área de África subsahariana desde 1994. Su contribución, publicada en la revista en 1995, se titula *África subsahariana: en las aguas turbias del desorden internacional de la posguerra fría*. Este artículo ofrece una panorámica de los países del continente a partir de la situación internacional existente al principio de la década de los noventa, cuando el fin del mundo bipolar y el predominio de las políticas neoliberales hicieron

aflorar el estado de deterioro extremo en África. No obstante el desarrollo y avance de los procesos internos, tanto políticos como económicos, en los países africanos, no podía cambiarse la percepción acerca de esas naciones, pues sus logros quedaban sepultados ante la aparente indefinición del rol internacional que los países africanos jugaban en el contexto posterior a la Guerra Fría y la transición hacia el nuevo orden internacional. Dicho contexto minó la posibilidad de analizar adecuadamente la capacidad de la región para apreciar sus propios avances a través de factores internos. También impidió constatar los logros en materia de democracia que en los años recientes han adquirido varias naciones, como la Sudáfrica *postapartheid*, Zambia, Cabo Verde y Malawi, entre otros ejemplos. Así pues, los estereotipos negativos inspirados en las hambrunas, guerras civiles, conflictos étnicos, pobreza extrema y subdesarrollo nutren la visión “afropesimista” que ha alcanzado a los foros económicos internacionales, los gobiernos occidentales e incluso a los círculos académicos. Para romper esa visión estereotipada, es necesario apoyar las transiciones democráticas y los avances políticos de numerosas naciones africanas como los elementos que harán posible su re inserción en el nuevo sistema internacional. Este artículo ofrece una excelente introducción sobre la situación internacional de África subsahariana y sobre los diversos factores que hay que tomar en cuenta para poder vislumbrar un futuro más optimista y prometedor.

La siguiente contribución corresponde a Peter Anyang' Nyong'o, reconocido político e intelectual keniano, quien además fue fundador y primer coordinador del programa de maestría de Estudios de África. Su artículo *Institucionalización del gobierno democrático en el África Subsahariana*, publicado en 1999, se mantiene en la línea de discusión sobre los logros y avances políticos alcanzados por los países de la región después de la Guerra Fría, a la vez que estudia cómo las instancias de los gobiernos y corporaciones de los países industrializados han condicionado su ayuda económica a partir de conceptos tales como el de “buen gobierno”. Concretamente, instituciones como el Banco Mundial abogaban por gobiernos que ofrecieran a sus sociedades garantías como libertad política y de expresión, transparencia en el ejercicio del poder, combate

a la corrupción y una distribución adecuada de los servicios públicos. En un principio, estos criterios presionaron particularmente a los gobiernos unipartidistas, sobre todo respecto de sus gigantescas burocracias, las cuales absorbían buena parte del presupuesto de los estados además de fomentar a la corrupción. Sin embargo, Nyong'ó argumenta que a pesar de que esta situación provocó el advenimiento del multipartidismo y el inicio de la apertura democrática en estas naciones, no necesariamente produjo cambios significativos en los grupos gobernantes, ya que varios gobiernos autoritarios realizaron elecciones multipartidistas sin que necesariamente significara una verdadera democratización de sus naciones. A partir de este planteamiento, Peter Anyang' Nyong'ó hace un recuento de la relación entre democracia y elecciones revisando el caso de diversos países. Este trabajo muestra un excelente panorama de los avances y limitaciones que actualmente sufren los procesos democráticos en su lucha contra el autoritarismo y la monopolización del poder en África.

Por último, en *El papel de la mujer en el desarrollo socioeconómico. El caso de Nigeria y de Uganda*, Mere Kisekka logra introducirnos al tema de la situación actual de la mujer en el continente africano y de los problemas que debe afrontar para su desarrollo personal y el de su comunidad.

El artículo de Kisekka, profesora de la universidad Ahmada Bello de Zaria, Nigeria, formó parte de un número de la revista dedicado a los estudios de la mujer en Asia y África, inspirado en las conferencias organizadas en Nairobi, Kenia, en 1985, para concluir los diez años de trabajo del Decenio de la mujer. Kisekka inicia con indicadores que muestran cómo la mujer ha participado en el desarrollo económico de sus comunidades tanto en sectores denominados “tradicionales” como en aquellos “modernos” públicos y privados. Nos recuerda el rol de la mujer en la producción alimentaria doméstica y de auto-subsistencia en las sociedades rurales, su trabajo independiente en el pequeño y mediano comercio, así como el de empresaria de alto nivel. Posteriormente nos acerca a factores que, en opinión de la autora, obstaculizan la plena participación de las mujeres en el desarrollo: la desventaja en el acceso a la educación media y superior para las mujeres, quienes por lo regular

quedan supeditadas a carreras habitualmente asociadas al sexo femenino —letras, pedagogía y ciencias sociales—; una tradición que considera al hombre más apto, fuerte e inteligente para el trabajo, actitud que genera un complejo de inferioridad en muchas mujeres; la dificultad de acceder a servicios médicos eficientes que les permitan contar con buena atención para su salud y para planificar su familia; y la inferioridad jurídica existente tanto en sistemas legales islámicos como occidentales, donde la mujer no cuenta con las mismas ventajas que los hombres en asuntos tales como divorcio, herencia y el litigio de bienes y propiedades. Finalmente, con el fin de ilustrar sus propuestas, Kisseka nos ofrece los casos concretos del rol productivo y la participación de la mujer en el desarrollo a través de la sociedad hausa de Nigeria y la baganda de Uganda.

6. Traducciones

La sección final de esta antología ofrece dos traducciones del swahili al español, como un reconocimiento a la cátedra de esta lengua africana, que ha introducido a ocho generaciones de alumnos en los fundamentos lingüísticos de la cultura bantú, estudio mediante el cual se han aproximado a las costumbres, modos de vida y cosmogonías de los pueblos de África oriental swahili parlantes. Profesores procedentes de la republica democrática del Congo, Kenia y Tanzania han participado en un esfuerzo que ha rendido diversos frutos, como la producción de un diccionario swahili-español, escrito por el investigador keniano Chege Githiora, así como las traducciones aquí incluidas.

La primera, realizada por José Arturo Saavedra Casco, rescata la magia narrativa de dos cuentos para niños escritos por David Diva. Este prolífico escritor tanzanio durante la década de los cincuenta produjo varios libros de cuentos infantiles que sirvieron de material didáctico en las escuelas de habla swahili. Diva se caracteriza por combinar historias de diversos orígenes culturales y adaptarlas al contexto africano. Personajes maravillosos, animales y seres humanos participan en historias donde Dios marca las reglas del destino. Dichas historias no

están exentas de elementos que nos llevan a reflexionar y que podrían considerarse como “moralejas”, al estilo de las fábulas occidentales. Los cuentos traducidos son: *El hijo del Sultán, los ratones y el anillo* y *Ratón con ratón*.

El profesor keniano Leonard Lisanza Muaka, quien enseñó swahili en el programa de postgrado de África entre 1998 y 2000, tradujo el cuento *En espera de la muerte*, de Euphrase Kezilahabi. El afamado escritor tanzanio ha producido novela y cuentos cortos, poesía y teatro. Su obra ha sido polémica por su desenfadado y sencillo uso del swahili, aspecto que le ha valido la crítica de académicos que juzgan que su escritura devalúa las capacidades literarias de dicha lengua; se le reprocha también su aparente indiferencia por los problemas políticos y económicos que sufría su país desde el advenimiento de la independencia. En realidad su lenguaje y estilo sencillo lo han hecho llegar a todos los ámbitos tanzanios de una manera mucho más efectiva que el rebuscado y complejo “swahili literario” que preconizan sus detractores. En cuanto a sus temas, si bien son de corte más existencial que político, no dejan de reflejar las inquietudes y las angustias de personajes que se desenvuelven en un medio de miseria, injusticia y falta de oportunidades. Precisamente, el cuento traducido por Muaka reúne ambos elementos: por un lado, las conclusiones e ideas de un moribundo y, por el otro, la cruda descripción de la pobreza y desesperanza que le rodean. Sin duda este cuento es una inmejorable muestra de la enorme calidad de la literatura swahili que se produce en Tanzania.

Es nuestro deseo que todos los materiales contenidos en esta antología sean de utilidad y aporten conocimientos importantes para conocer mejor las realidades africanas. También intenta representar un pequeño homenaje y reconocimiento para todos aquéllos que han hecho posible y han mantenido vivos los estudios de África en el contexto latinoamericano.

ÁFRICA: PERSPECTIVAS SOBRE SU CULTURA E HISTORIA II

- Estudios de desarrollo urbano
- Problemas contemporáneos
- Traducciones

